

**Închiderea oficială,**  
azi, 6 iunie, ora 18.00  
la Cinema Republica  
cu proiecția filmului  
*Autobiografia lui Nicolae  
Ceaușescu* (regia Andrei  
Ujică).



**TIFF 2010**

și-a desemnat câștigătorii.

➤ PAGINA 5

**Piața Unirii**

21.45 filmul rusesc *Zaza*, regia  
Andrei Silkin

# APERITIEE

 **FESTIVALUL INTERNAȚIONAL  
DE FILM TRANSILVANIA**

EDIȚIA 9, 28 MAI – 6 IUNIE 2010, CLUJ

Publicație oficială a TIFF  
#10, Duminică, 6 Iunie, 2010  
[www.tiff.ro](http://www.tiff.ro)

Prezentat de:



## Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu



**S**erge Daney spunea că, odată cu apariția Cinematografului – cu mai bine de un secol în urmă –, orice eveniment istoric există pe peliculă și poate fi invocat ca un martor (mai întâi tăcut, apoi sonor) al acelor evenimente. Andrei Ujică face un pas mai departe și spune, în această uluitoare *Autobiografie a lui Nicolae Ceaușescu*: viața oricărui personaj istoric suficient de filmat în timpul vieții poate fi reconstituită punând cap la cap imaginile care există cu el. *Autobiografia...* încheie trilogia deschisă de *Videogramele unei revoluții* și continuată cu *Out of the Present*, dar, aidoma acestor doua, nu este un “documentar”, după cum nu este nici “docu-dramă”. Ujică nu a filmat nimic, pentru că totul era deja filmat; a montat, pur și simplu, imaginile de arhivă “cu Ceaușescu” și i-a reconstituit aventura istorică – o aventură care, fiind vorba despre liderul unei țări, a antrenat destinul însuși al acestei țări. Intr-un proiect de asemenea anvergură, conceptul e totul, iar conceptul *Autobiografiei...* amestecă acest “al treilea ochi” (care este imaginea filmată) cu reflecția asupra lui, asupra Istoriei și asupra Ficțiunii pe care, orice s-ar spune, Istoria o proiectează în imaginarul colectiv.

Filmul lui Ujică este pasionant pe multiple planuri. O dată pentru că ➤

## APERITIFF / 2

☉ “al treilea ochi” a fost destul de rar investigat cu mijloacele cinematografului, majoritatea covârșitoare a reflecției asupra lui făcându-se în și prin scris (*Histoire(s) du cinéma* al lui Godard este una dintre excepțiile ferice). În al doilea rând, nu este vorba despre orice imagine, ci despre imagini strict codificate, aparent neutre și “impersonale”: imaginile oficiale despre un dictator. Ujică a avut însă acces și la *home movies* cu Ceaușeștii (în vacanță în țară/afară, la munte/la mare, la vânătoare etc.), iar combinarea imaginilor acestora cu cele văzute la televizor constituie mult mai mult decât un “scoop”: e ca un fel de legitimare a celui de-”al treilea ochi” în sensul său fundamental și profund de *privire alternativă*. Operând cu (*grosso modo*) imaginile oficiale, Ujică a reușit paradoxul miraculos de a scoate la lumină (ăsta fiind al treilea motiv pentru care *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu* e-atât de pasionant) *alternativitatea proprie Cinematografului*. Este

ca și cum, călătorind nonstop cu Ceaușeștii și nevăzută de ei, un Orson Welles ar fi înregistrat aventura lor istorică și domestică în vederea unui monumental (și infinitezimal totodată) *Citizen Ceaușescu*.

Cum “iese” Ceaușescu *by himself*? Neașteptat de complex! Ascensiunea lui politică fulminantă, de la băiatul necioplit de la țară, aciuat pe lângă Gheorghiu-Dej și făcându-și “ieșirea” la liderul autoritar și autarhic invitat peste tot, din China și Coreea de Nord la Casa Albă și Buckingham Palace, este subîntinsă de stângăcii private în aceeași măsură în care este întărită de abilități publice. Ceaușescu se dezvăluie rînd pe rînd ingenios și ingenuu, inspirat și expirat, aberant și tușant. “Al treilea ochi” îl privește necruțător și înțelegător, ca un fel de jurnal – nu “de actualități”, ci intim – ce va servi drept martor la “procesul” său (și care, nu întâmplător, pare filmat cu “camera ascunsă”!). ■

– ALEX. LEO ȘERBAN

## Concurs

## 6 premii pentru șase spectatori

Am zis că ne întrevădem simbătă, la orele 12 în hol la Cinema Republica. Unii dintre domniile voastre, onor cititorii noștri au ajuns, cu o punctualitate laudabilă, la orele 12. Unii dintre noi, respectiv din redacția Aperitiff au ajuns pe la 12 trecute fix. Chestiune pentru care ne cerem scuze. Avem, de altfel, cel mai tangibil motiv și îl citiți chiar în acest moment. Ziarul de festival. Care ne-a mîncat nopțile și ne-a amputat în mod sever diminețile. Faptul că îl citiți (nu are rost să negați am văzut un procent semnificativ dintre dumneavoastră cu *Aperitiff* în fața ochilor, la sub-braț, în genți sau sacoșe) este o recompensă pentru noi, care, ne credeți sau nu am muncit pe brînci. Drept care simpatizăm din plin cu cei dintre dumneavoastră care au văzut filme peste filme și iar filme. Decizia de a suplimenta premiile plutea în aer, dar a devenit certitudine în jurul orelor 12 trecute cînd am avut extrem de marea și plăcută surpriză de a o localiza pe prima concurentă: doamna Olga Bulucev, care cu 17 “cotoare” TIFF și trei bilete pentru ultimele două zile de festival a dat un start bun și, pe deasupra, este și decana de vîrstă a competiției. Sîntem sincer impresionați, și ni s-a confirmat o bănuială: cinefilia nu cunoaște vîrstă. Lupii tineri Vlad Anton și Sergiu Zolger au contrabalansat media de vîrstă și au ridicat ștacheta la cotoare: 37 de căciulă. Aveam deja trei premii în plan. Am lăsat numărătoarea în

grija unora dintre voluntarele noastre de la Republica și, la returnare, cu puțin înainte de filmul lui Radu Gabrea, am avut foarte plăcuta surpriză de-a avea o listă lungă și frumoasă: stacheta fusese ridicată de Marius Codlea și Monica Ilea la 39 de bilete. Asta înseamnă 39 de filme, chestiune care ne-a cauzat admirație și frustrări: de ani buni niciunul dintre noi nu mai văzuse atîtea filme în cinema-urile TIFF-ului. Campioana incostabilă era o altă doamnă: Monica Mitrărcă, suficient de cinefilă încît să vizioneze nu mai puțin de 42 de filme. Sîntem impresionați, respectele noastre sincere și premiul cel mare! Am fost suficient de impresionați încît să alergăm în dreapta și stînga și să îi premiiem pe toți cei 6 campioni. Cu premii care nu constau în xanaxuri, alcooluri și pastile de tuse și pe care le puteți ridica (dacă v-ați citit numele în textul de mai sus și pe bază de buletin/carte de identitate) de la shop-ul TIFF unde ați și fost numărați și numerați. Ne-ar fi plăcut în mod deosebit să vă localizăm telefonic și organizăm într-o poză de grup, dar erați la film(e). Încă o dată, Simpatiile, respectele și invidiile noastre sincere. ■

## Votul publicului

## COMPETIȚIE

|      |                                                   |
|------|---------------------------------------------------|
| 4.71 | Grașii / Gordos                                   |
| 4.63 | Medalia de onoare / Medal of Honor                |
| 4.30 | Nimic personal / Nothing personal                 |
| 4.28 | Felicia, înainte de toate / First of All, Felicia |
| 4.24 | Invers / Reverse                                  |
| 4.19 | Altiplano                                         |
| 4.14 | O soluție rațională / A Rational Solution         |
| 4.01 | R                                                 |
| 3.91 | Orașul diavolului / Devil Town                    |
| 3.77 | Cei mai frumoși ani / Le bel âge                  |

## BAROMETRUL GENERAL

|      |                                                                 |
|------|-----------------------------------------------------------------|
| 4.80 | Brendan și secretul din Kells / Brendan and the Secret of Kells |
| 4.75 | Metropolis                                                      |
| 4.74 | Lumea văzută de Ion B.                                          |
| 4.67 | Karla și Jonas / Karla and Jonas                                |
| 4.67 | Bună ce faci? / Hello, How Are You?                             |
| 4.64 | Bodega Soul Kitchen / Soul Kitchen                              |
| 4.60 | Capitalism: o poveste de dragoste / Capitalism: a Love Story    |
| 4.59 | Declarație de dragoste                                          |
| 4.59 | Puskas Hungary                                                  |
| 4.55 | Marți, după Crăciun / Tuesday, After Christmas                  |

## Aperitiff

☉ Redactor șef: Ana Maria Sandu  
 ☉ Redacție: Anca Grădinaru, Cristi Mărculescu, Mark Racz, Crăița Nanu, Cătălin Moise, Lavinia Gal, Raluca Bugnar  
 ☉ Traduceri: Oana Darie  
 ☉ Design: Carmen Gociu

☉ Ilustrație: Matei Branea  
 ☉ Distribuție: Ionuț Husti  
 ☉ Tipografie: Media Pro  
 ☉ Fotografi: Adi Marineci, Nicu Cherciu, Vlad Plăiașu  
 ☉ Echipa Aperitiff scrie despre festival și pe [www.hboclub.ro](http://www.hboclub.ro)

## Adrese Cinematografe

☉ REPUBLICA, Pța. Mihai Viteazul, nr. 11  
 ☉ ARTA, Str. Universității, nr. 3  
 ☉ VICTORIA, Bdul Eroilor, nr. 51  
 ☉ CINEMA CITY (în incinta Iulius Mall)  
 ☉ ECHINOX (curtea interioară a Universității Babeș-Bolyai), str. Universității 7-9  
 ☉ INSOMNIA CAFE, Str. Universității nr. 2  
 ☉ IULIUS MALL (parcare Auchan, proiecții drive-in), Str. Alex. Vaida Voievod nr. 53-55  
 ☉ AUDITORIUM UBB, Str. M. Kogălniceanu nr. 3  
 ☉ PIAȚA UNIRII, MEETING POINT și TIFF LOUNGE (în incinta Muzeului de Artă), Pța Unirii nr. 30

TIFF 2010

# Cîștigătorii sînt...



Anocha Suwichakornpong, Wim Wenders

## Trofeul Transilvania

în valoare de **10.000 de euro**

**Poveste anodină / Mundane History**

(R. Anocha Suwichakornpong, Tailanda, 2009)

## Premiul pentru cea mai bună regie

în valoare de **5000 de euro**,

oferit de **Institutul Cultural Român**

**Călin Peter Netzer (Medalia de onoare, România-Germania, 2009)**

## Premiul Special al Juriului,

în valoare de **1.500 de euro**,

oferit de **Institutul Cultural Român**

**Last Conversation/ Ultima conversație**  
(R. Noud Heerkens, Olanda, 2009)

## Premiul pentru Cea mai bună Interpretare,

oferit de **Vitrina Advertising**

ex-aequo **Ozana Oancea**

(**Felicia, înainte de toate**)

și **Victor Rebengiuc (Medalia de onoare)**

## Premiul pentru Cel mai bun scenariu,

în valoare de **1.500 de euro**,

oferit de **Evenimentul Zilei**

**Răzvan Rădulescu, Melissa de Raaf**  
pentru scenariul **Felicia, înainte de toate**

## Premiul pentru Cea mai bună Imagine,

oferit de **Kodak Cinelabs România**

**Magnus Nordenhof Jönck**, pentru imaginea  
filmului **R** (R. Michael Noer, Tobias Lindholm,  
Danemarca, 2009)

## Premiul FIPRESCI,

oferit de juriul **Asociației Presei Străine de Film**

**Navidad/ In ziua de Crăciun** (R. Sebastian Lelio,  
Chile-Franta, 2009)



Ozana Oancea

## Premiul Publicului,

oferit de **Mastercard**

**Gordos / Grașii** (R. Daniel Sanchez Arevalo

Spania, 2009)

## Premiul de Excelență,

oferit de **Mercedes-Benz**

**Liviu Ciulei**

## Premiul pentru Întreaga Carieră,

oferit de **Banca Transilvania**

**Dorina Lazăr**

## Premiul pentru Întreaga Carieră oferit unei

personalități din cinematografia europeană

**Wim Wenders**

## Premiul Zilelor Filmului Românesc pentru

secțiunea lung metraj,

în valoare de **2.000 de euro**,

oferit de **Institutul Cultural Român**

**Eu când vreau să fluier, fluier** (R. Florin Șerban)

## Premiul Zilelor Filmului Românesc pentru

secțiunea scurt metraj,

în valoare de **1500 de euro**,

oferit de **Mediafax**

**Colivia** (R. Adrian Sitaru)

## Premiul Zilelor Filmului Românesc

pentru debut, oferit de **URSUS**

**Ozana Oancea**

(pentru rolul din **Felicia, înainte de toate**)

## Premiul pentru Cel mai bun scurt metraj din

secțiunea Umbre

**Les bessones del Carrer de Ponent/ Gemenele**

**de pe strada Apusului** (R. Marc Riba, Anna

Solanas, Spania, 2010)

**Premiul Let's Go Digital!, pentru cel mai bun**

film realizat în cadrul LGD!,

oferit de **UPC**

**TREI CARTOANE**, realizat de: **Alexandru Cristian**

**Săvescu, Diana Ciobanu, Eduard Pârnu**

**Premiul HBO pentru Cel mai bun scenariu de**

lung metraj din cadrul **Concursului Național**

de **Scenarii** organizat de **HBO România** în

parteneriat cu **TIFF**

**Tion Lucian**, pentru scenariul **Ronaldo si Iuliana**

**Premiul HBO pentru Cel mai bun scenariu de**

scurt metraj din cadrul **Concursului Național**

de **Scenarii** organizat de **HBO România** în

parteneriat cu **TIFF**

**Veronica Niculescu**, pentru scenariul **Curierul**

**Premiul HBO pentru Cel mai bun scenariu de**

documentar din cadrul **Concursului Național**

de **Scenarii** organizat de **HBO România** în

parteneriat cu **TIFF**

**Pavel Cuzuioac**, pentru scenariul **Doina**

**groparilor**

**Premiul cititorilor Adevărul de Seară, ediția de**

**Cluj-Napoca**, pentru cel mai bun film românesc,

în valoare de **1.500 de euro**,

oferit de **Cotidianul Adevărul de Seară**

**Marți, după Crăciun** (R. Radu Muntean)



Radu Muntean



Răzvan Rădulescu și Melissa de Raaf

## TIFF special

## Proclamația de la Cluj



Cinematografia actuală din România funcționează în baza unei legi. Filmele pe care le vedeți în acest festival, la fel ca filmele care au putut fi văzute în ultimii ani în marile festivaluri internaționale, au fost făcute în baza aceleiași legi: OG 39 / 2005.

În data de 17 Mai 2010, Senatul României a votat, cu majoritate, inițiativa legislativă a senatorului PSD Sergiu Nicolaescu. Aceasta, între alte măsuri în total dezacord cu legislația europeană, vizează revenirea cinematografului la

un sistem centralizat și depășit, fără criterii obiective de evaluare a proiectelor. În locul unei selecții bazate pe elemente cuantificabile – cum sînt calitatea scenariului, a producătorului și a regizorului, succesul de public și de vânzări – se propune evaluarea discreționară a proiectelor după sistemul admis-respîns.

În acest fel, cinematografia română riscă să se întoarcă cu cincisprezece ani înapoi.

Propunerea legislativă inițiată de senatorul Nicolaescu urmează să fie dezbătută de Comisia de Cultură a Camerei Deputaților în cursul săptămîinii viitoare, înainte de votul final.

Următorii protestează public și cer respingerea acestei inițiative legislative. Un număr impresionant de personalități din lumea filmului s-au alăturat acestui protest.

Victor Rebengiuc  
Radu Muntean  
Alexandru Solomon  
Alexandru Baciu  
Răzvan Rădulescu  
Ada Solomon  
Calin Netzer  
Tudor Giurgiu  
Oana Giurgiu  
Tudor Lucaciu  
Maria Popistașu  
Radu Gabrea  
Victoria Cociăș  
Cătălin Mitulescu  
Florin Șerban

Daniel Mitulescu  
Alexandru Sterian  
Adrian Sitaru  
Dan Chișu  
Giuliano Doman  
Tudor Mircea  
Marian Crișan  
Bobby Păunescu  
Monica Bîrlădeanu  
Corneliu Porumboiu  
Anca Puiu  
Cristi Puiu  
Vivi Drăgan Vasile  
Andrei Ujică  
Livia Marghidan

## De la Gala TIFF

Covor roșu și ploaie de blițuri ca la Oscaruri în fața Teatrului Național clujean. Nu chiar ca la Oscaruri, lipsesc acei seat-fillers care să umple găurile din sală cînd cineva chiulește sau merge la toaletă (a se nota că dacă am ajuns să compar TIFF-ul cu iconicul eveniment american, a căpătat niscaiva amploare, monșer!). Making of-ul de la *Let's Go Digital!* super dinamic stîrnește risete și înmoaie inimi, iar la anunțarea premiului țipete de copii dezinhibați umplu sala. Generația nouă ine din urmă.

Maria Popistașu prezintă premiul dat de Adevărul lui *Marți după Crăciun*, în care joacă (mare coincidență-bucurie mare!). Josefina Sartora oferă premiul juriului FIPRESCI filmului chilian *Navidad* și îi calcă pe trenă fetei cu florile. Julia Verdeș, venită de la Bollywood să recruteze frumusețuri pentru Miss Univers, vrăjește și intrigă sala într-un sari disco. Ozana Oancea, venerabilă membră a staff-ului TIFF, "înhață" premiile pentru debut și pentru cea mai bună interpretare, cel din urmă împărțit cu Rebengiuc care e flatat-blazat, fiind la a patra "medalie" pentru *Medalia de onoare*. Răzvan Rădulescu își deapănă momentele nerușinate, adică fanteziile cele mai îndrăznețe pentru *Felicia* lui și a Melissei de Raaf. Barmak Akram, cîștigător la secțiunea regie de anul trecut orchestrează un cîntecel generator de suspans în anunțarea victoriosului de anul acesta. "Să transpire și el cum am transpirat și eu" pare a fi ideea. Florin Șerban declară că nu-și mai schimbă niciodată cămașa, după ce a luat Ursul de Argint și premiul TIFF pentru lungmetraj, purtînd-o. Elena Petrescu, în prezentarea ultrareverențioasă a lui Liviu Ciulei, îl citează semnificativ pe "luceafărul poeziei românești", la care mă întreb cum sună traducerea în căștile invitaților străini.

Prin ce a mai rămas seara asta în istorie? Simt că am ratat ceva esențial, ceva politic. Era o tipă care purta o bucatăică de negativ pe post de pană de vul-

tur la pălărie și asta e o adevărată declarație de război în lumea modei, dar nu! A fost și altceva: autointitulata Proclamație de la Cluj, citită de eternul Rebengiuc care a declanșat huiduieli la pronunțarea numelui lui Sergiu Nicolaescu și în sprijinul căreia s-au urcat pe scenă Anamaria Marinca, Alex. Leo Șerban, Monica Bîrlădeanu, Mihai Chirilov, Florin Șerban, Răzvan Rădulescu, chiar și domnul Wim Wenders. Nu mai stau să înșir, jumătate din sală era pe scenă. Iar cealaltă jumătate aplauda cu foc. A fost cea mai pacifistă formă de protest pe care am văzut-o, protestul cu aplauze. La Oscar s-a făcut așa ceva? ■

—LAVINIA GAL

• TRANSPORT PERSOANE CU MICROBUZE • TRANSPORT MARFĂ • TRACTĂRI PE PLATFORMĂ •

TAXI  
**NAP** **CA**

*Un taxi după sufletul clujeanului!*

**CALL CENTER**

|              |              |
|--------------|--------------|
| orange       | cosmote      |
| 0744 930 872 | 0762 689 751 |
| 0754 098 154 | zapp         |
| vodafone     | 0788 642 251 |
| 0722 642 251 | rds          |
| 0726 231 231 | 0771 697 765 |

0264  
**953** **\*9953**

NUMĂR CU TARIF NORMAL  
valabil în rețelele orange și Vodafone

**COMENZI NON-STOP!**

www.taxipronapoca.ro

## InterogaTIFF

# Laurent Perreau

Francezul Laurent Perreau a avut ideea de a face un film despre vîrsta cea mai frumoasă, fără a lămuri dilema dacă această vîrstă este cea a senectuții, cînd poți să te înconjori de amintiri sau cea a adolescenței, cînd efervescența și intensitatea trăirilor justifică orice orgoliu sau capriciu. Film de debut al tînărului regizor a fost un experiment, aducînd alături pe platourile de filmare un actor care a făcut peste 200 de filme – Michel Piccoli și o tînără debutantă – Pauline Etienne. După vizionarea de ieri a filmului *Le Bel age* de la Victoria, regizorul Laurent Perreau a răspuns tuturor curiozităților despre filmul său, prezentat în cadrul competiției TIFF.



## Cum ați ales actorii pentru acest film?

Michel Piccoli, deși e un mare actor, nu are agenți. I-am trimis un e-mail cu scenariu și după cîteva zile mi-a răspuns foarte încîntat și m-a întrebant cînd ne apucăm de făcut filmul. Piccoli m-a ajutat foarte mult la filmări, era ca un prieten. Pentru personajul fetei (nepoata lui Piccoli în film) am avut inițial o idee foarte proastă: am vrut o înnotătoare adevărată. Am tot căutat după una și am găsit cîteva, dar nu una potrivită. Apoi m-am apucat să fac contrariul, să caut o actiță foarte tînără și să o bag pe ea în apă. Pauline Etienne, actrița pe care am ales-o, cînd am cunoscut-o, nu știa deloc să înoate. A fost un dezastre! A lucrat timp de vreo două luni cu un antrenor, a muncit foarte mult și presupun că nu se vede în film. Am lucrat foarte mult cu acești doi actori (principali). Cu Michel Piccoli nu e nevoie de cuvinte, de dialog, era suficient să ne privim ochi în ochi și ne înțelegeam foarte bine, dar cu Pauli-

ne a fost mai complicat, era primul ei film. Filmul e făcut acum trei ani, de atunci Pauline a mai jucat, dar acesta a fost primul ei rol.

## A fost și o confruntare în spatele camerei de filmat, între actorii principali, unul consacrat și un debutant...

Da, m-am gîndit și la perspectiva de a vedea cum o tînără devine actriță sub ochii lui Michel Piccoli. Nu am vrut ca ei să se cunoască înainte de film așa că am evitat orice întîlnire. Pentru mine a fost ca și cum aș sta în două lumi diferite, nu știam cum va ieși filmul la sfîrșit, dar am urmat viața adolescentei și viața bătrînului și apoi am căutat legături între cele două povești, dar fără să le impun ideile mele, ci i-am lăsat pe actori să mă ajute să creez personajele. Am vrut să construiesc filmul din elemente vizuale, cu ajutorul muzicii și mai puțin prin dialog. Filmul pare să se bazeze pe sunet, pe mișcare, pe cele două corpuri – bunicul și nepoa-

ta –, pe cele două proiecții diferite ale realității. În cea mai mare parte a filmului cei doi au muzică diferită, am lucrat cu doi compozitori și cu două feluri de filmare. Spre sfîrșitul filmului am combinat muzica și felul de a filma pentru a evidenția întîlnirea celor doi. Pentru mine a fost povestea a două persoane singuratice, două persoane care nu sînt prea blinde, dar întîlnirea dintre ele se întîmplă, ast-

**În film joacă și Johanna ter Steege, care a fost la TIFF anul acesta și în rolul principal din *Last Conversation*...**

E cunoscută aici, dar nu așa de cunoscută în Franța. Pentru mine a fost ca un înger, personajul ei nu se știe dacă e amanta lui Piccoli, servitoarea, asistenta și nu am vrut să insist foarte mult. Ea e un înger blond, iar eu vroiam o actriță care să vorbească franceză cu un accent străin, ca să nu poți știi de unde vine, de unde a apărut în casă. Rolul Johannei e unul mic, dar a fost uimitor.

**Filmul a avut trei titluri: *Restless*, *L'insurgee*, *Le bel age*. De ce?**

Ultimul titlu e cel bun. *L'insurgee* era centrat numai pe personajul adolescentei Paulinei, iar eu am vrut să le dau dreptate ambelor personaje. *Le bel age* e un titlu ironic, pentru că nu știi a despre a cui vîrstă frumoasă: cea de 18 ani sau cea de 85 de ani, ambele fiind niște perioade dificile din viață. ■

– RALUCA BUGNAR

Livrăm flori la domiciliu  
oriunde în lume  
www.magnolia.ro

magnolia  
genoux de cinéma

TIFF 2010

# And the Winners are...



Kelemen Hunor, Anocha Suwichakornpong și Wim Wenders

## Transilvania Trophy

in value of 10.000 euro

**Mundane History** (dir. Anocha Suwichakornpong, Thailand, 2009)

## Best Directing Award

in value of 5000 euro, offered by the Romanian Cultural Institute

**Călin Peter Netzer** (*Medal of Honor*, Romania, 2009)

## Special Jury Prize,

in value of 1500 euro, offered by the Romanian Cultural Institute

**Last Conversation** (dir. Noud Heerkens, Netherlands, 2009)

## Best Performance Award ,

offered by Vitrina Advertising ex-aequo to actors **Ozana Oancea** (*First of All, Felicia*),

**Victor Rebengiuc** (*Medal of Honor*)

## Best Screenplay Award,

offered by Evenimentul Zilei

**Razvan Radulescu & Melissa de Raaf** (*First of All, Felicia*)

## Best Cinematography Award,

offered by Kodak Cinelabs Romania

**Magnus Nordenhof Jønck** (*R*, Danemarca, 2009)

## FIPRESCI Award,

offered by FIPRESCI

**Christmas / Navidad** (dir. Sebastian Lelio, Chile, 2009)

## The Audience Award,

offered by Mastercard

**Fat People / Gordos** (dir. David Sanchez Arevalo, Spain, 2009)

## The Excellency Award,

offered by Mercedes-Benz

director **Liviu Ciulei**

## Lifetime Achievement Award,

offered by Banca Transilvania

actress **Dorina Lazăr**

## Lifetime Achievement Award

offered to an outstanding personality of the European cinema – **Wim Wenders**

## Romanian Days Award for Feature Film,

offered by the Romanian Cultural Institute

**If I Want to Whistle, I Whistle** (dir. Florin Serban, 2010)

## Romanian Days Award for Short Film,

in value of 1,500 euro,

offered by Mediafax

**The Cage** (dir. Adrian Sitaru, 2010)

## Romanian Days Award for Best Debut,

offered by Ursus

**Ozana Oancea** for playing Felicia in the film *First of All, Felicia* (2009)

## Award for the Best Film in the Shadows Shorts competition

**The Twin Girls of Sunset Street** (dir. Marc Riba, Anna Solanas, Spain, 2010)

## The Let's Go Digital! Award for the Best Film produced in the LGD! Workshop,

offered by UPC

**Trei Cartoane**, by **Alexandru Cristian Săvescu, Diana Ciobanu, Eduard Părvu**

## HBO Award for the Best Feature Screenplay in the National Screenwriting Competition

organized by HBO Romania in partnership with Transilvania IFF

Lucian Tion pentru scenariul **Ronaldo și Iuliana / Ronaldo and Iuliana**

## HBO Award for the Best Short Film Screenplay in the National Screenwriting Competition

organized by HBO Romania in partnership with Transilvania IFF

Veronica Niculescu pentru scenariul **Curierul / The Courier**

## HBO Award for the Best Documentary Screenplay in the National Screenwriting Competition

organized by HBO Romania in partnership with Transilvania IFF

**Pavel Cuzuioac** pentru scenariul **Doina Groparilor / The Gravediggers Doina**

## Adevărul de Seară readers award for the Best Romanian feature

**Tuesday, After Christmas** (dir. Radu Muntean, 2010)



Ozana Oancea și Victor Rebengiuc

Closing Gala

# The Autobiography of Nicolae Ceausescu



**S**erge Daney said that, with the birth of Cinema – more than a century ago – any historical event also exists on film and therefore can be brought in as a witness (at first silent, then with sound) to those events. Andrei Ujică takes it one step further and says, in his astonishing Autobiography of Nicolae Ceausescu: the life of any historical character sufficiently filmed during his lifetime can be reconstructed by putting together the footage that already exists. The Autobiography... is the last installment of the trilogy started with Videograms of a Revolution and continued with Out of the Present, but, just like the earlier two, this is not a “documentary,” nor even a “docudrama.” Ujică didn’t shoot anything, because everything was already shot; he simply edited the archive material “with Ceausescu” and reconstructed his historical adventure – an adventure which, dealing with a head of state, formed the very destiny of this state. In a project of this scale, the concept is everything, and the Autobiography...’s concept combines this “third eye” (which is the filmed image) with a reflection on him, on History and on Fiction, which, no matter what, History projects on the collective imagination.

Ujică’s film is engaging on so many levels. On the one hand because “the third eye” hasn’t been explored often enough through cinematic means, so the overwhelming reflection on it has been made in writings (Godard’s Histoire(s) du cinéma being one of the fortunate exceptions). On the other, we’re not dealing with any image here, but with strictly coded images, apparently neutral and “impersonal”: the official images of a dictator. However, Ujică also had access to home movies with the Ceausescus (on holidays at home and abroad, in the mountains, on the seaside, hunting etc.), and putting these images together with the ones broadcast on TV represents more than a scoop: it’s like a legitimization of the “third eye” in its profound and fundamental sense of alternative look. Working with (grosso modo) official images, Ujică has achieved the marvelous paradox of bringing to light (this being the third reason why The Autobiography of Nicolae Ceausescu is so engaging) the alternativity inherent to Cinema. It’s as if, traveling incessantly with the Ceausescus and unseen by them, an Orson Welles had recorded their historical and domestic adventure for a monumental (and infinitesimal at the same time) Citizen Ceausescu.

How does Ceausescu “come out” by himself? Unexpectedly complex! His swift political ascent, from the coarse country boy, flanking Gheorghiu-Dej and making his “entry” at Dej’s funeral, to the authoritarian and autarchic leader, invited all over the world, from China and North Korea to the White House and Buckingham Palace, is subtended by private clumsiness, just as it is strengthened by public skills. Ceausescu gradually reveals himself as both clever and candid, inspired and expired, appalling and touching. “The third eye” is watching him, unforgiving and understanding, like a sort of a journal – not a newsreel journal, but an intimate one – which will stand as witness at his “trial” (and which seems, not by chance, filmed with a candid camera!). ■

– ALEX. LEO ȘERBAN

InterogaTIFF

# Laurent Perreau

Frenchman Laurent Perreau had the idea to make a film about the most beautiful age, without wanting to give an answer to the dilemma of whether the most beautiful age is that of old age when you can surround yourself with memories or that of adolescence when the intensity of living justifies any ego or caprice. This film debut was an experiment, the young director bringing together an actor that made over 200 movies - Michel Piccoli and a young beginner - Pauline Etienne. After watching his film, *La Bel Age* yesterday at the Victoria cinema, director Laurent Perreau answered all the questions we had about the film presented in competition TIFF.

**How did you choose the actors for this movie?**

Michel Piccoli, although he is a great actor, he has not agents. I sent him an email with the script and after a few days he replied very pleased and asked me when are we starting to shoot. Piccoli helped me a lot on the set, he was like a friend. For the girl character (Piccoli’s niece in the film) I initially had a very bad idea: I wanted a real swimmer. We looked and looked, and after all we found one, but she wasn’t right for the part. Then I started to do the opposite, to look for a very young actress and get her swimming. When I met Pauline Etienne, the actress that I finally chose, she didn’t know how to swim at all. It was a disaster! She worked for about two months with a trainer, and she really did her best but I suppose you do not see that in the film. I worked a lot with the main two actors. With Michel Piccoli there was no need for too many words, it was enough to look him eye to eye and we understood each other instantly, but Pauline was more complicated, it was her first film. The film is made three years ago, Pauline has played since, but that was her very first role.

**There was also a behind-the-scenes confrontation between the main actors, one experienced and the other a beginner ...**

Yes, I thought of the perspective of seeing how a young girl becomes an actress under the eyes of Michel Piccoli, thanks to him, through him. I didn’t want them to meet before the movie so I avoided any encounter. For me it was like I being in two different worlds at the same time, with not knowing how the movie comes out, but by following the teenage life and old life and then linking the two stories, but not to impose

my ideas, but rather let the actors help me create the characters.

I wanted to build visual film, with more music and less dialogue. The film appears to be based on sound, on motion, on the two bodies - grandfather and grand-daughter - on the two different projections of reality. In most of the film the two have different music, we worked with two composers and two kinds of shooting. Towards the end I combined music and film and the method of shooting in order to highlight the meeting of the two. For me it was the story of two lonely people, two persons who are not too gentle, but the encounter between them occurs, and the young one, the niece, get to fly because she learns her family’s story from the grandfather.

**The film also stars Johanna ter Steege, who was at TIFF this year in the lead role of *Last Conversation* ...**

She is known here, but not so well known in France. For me she was like an angel; her character is intentionally vague: we don’t know if she’s Piccoli’s mistress, maid, nurse and I did not want to dwell too much on it. She is a blonde angel, and I wanted an actress who spoke French with a foreign accent, so that you can’t tell where she comes from, how she came to live in that house. Johanna had a small part, but she was amazing.

**The film had three titles: *Restless*, *L’insurgee*, *Le Bel Age*. Why? The last title is the right one.**

*L’insurgee* was focused only on teen character Pauline, and I wanted to be fair to both characters. *Le Bel Age* is an ironic title, because you do not know whose age is the beautiful one: being 18 or being 85; they are both difficult times in life. ■

– RALUCA BUGNAR

TRANSLATED BY OANA DARIE

## Evenimente speciale

## Colocviul *Filmul Românesc Azi*

➔ **Azi, 6 iunie, orele 11.30- 15.30, la Centrul Cultural Francez din Cluj**

Asociația Criticilor de Film, în parteneriat cu Asociația pentru Promovarea Filmului Romanesc, cu sprijinul Centrului Național al Cinematografiei (CNC), organizează a treia ediție a evenimentului **Filmul Românesc Azi**, colocviul extins menit să pună în valoare importanța internațională a cinematografului românesc recent și perspectivele sale de dezvoltare și promovare.

Anul acesta, întâlnirea criticilor se va desfășura concomitent cu cea de-a noua ediție a Festivalului Internațional de Film Transilvania, în perioada 3-6 iunie 2010, la Cluj, iar între cele două evenimente vor fi create multiple punți de legătură. Masa rotundă va fi moderată de Magda Mihăilescu, Alex Leo Șerban și Mihai Chirilov.

### Invitați:

**Dan Fainaru** s-a născut în România iar în 1950 a plecat în Israel. Acolo a studiat la Institutul Tehnologic din Haifa, și în 1957, s-a alăturat Serviciului de Radiodifuziune al Armatei (Galei Zalah). Între 1970 și 2003 a lucrat pentru Autoritatea Israeliană pentru Radio și Televiziune. A fost fondator și co-editor al unicei publicații de cinema din țară, Cinematheque. Cronicile sale au fost publicate între 1979 – 1991 în *Variety* și în *Moving Pictures*. A redactat articole despre cinematograful israelian pentru *Hebrew Encyclopedia*, *Encyclopedia Judaica* și *Larousse du Cinema*. A fost director al Institutului Israelian de Film (1978- 1981), Președinte al Asociației Israeliene a Criticilor de Film (1976-1986) și Vice-președintele Federației Internaționale a Criticilor de Film (FIPRESCI) - din 1999 este vice-președinte de onoare. În prezent, scrie pentru *Screen International* și este corespondentul israelian al revistei *The International Film Guide*.

**Edna Făinaru**, născută în Tel Aviv, a studiat filozofie și teatru la Universitatea din Tel Aviv, a fost crainic de radio, prezentator și producător de emisiuni pentru Serviciul Israelian de Radiodifuziune, activând concomitent ca redactor și atașat de presă pentru cele mai importante cotidiane israeliene. În calitate de corespondent și critic de film al controversatului săptămânal *Haolam Hazeh* a realizat articole pentru *Variety* și *Moving Pictures*, în prezent fiind corespondentul israelian pentru *Screen International*. Co-fondator, alături de soțul ei, Dan, și redactor șef al singurei reviste de film din Israel, *Cinematheque*. Consilier al festivalurilor internaționale de film de la Geneva (*Les Stars de Demain*), Istanbul, Copenhaga și Taormina.

**Klaus Eder** s-a născut la Augsburg în 1939. A studiat Literatură Germană la Universitatea de la Stuttgart. De la jumătatea anilor 60 lucrează ca critic de film pentru radioul bavarez și pentru diverse reviste de cinema din Germania. A scris cărți despre Andrzej Wajda, Luis Bunuel, Nikita Mikhalkov, Andrei Konchalovski, Arturo Ripstein, Im Kwon-taek, Nagisa Oshima și două cărți în colaborare cu Alexander Kluge. Între 1986 și 2007 a fost selecționar al Festivalului Internațional de la Muenchen Este secretar general al Federației Internaționale a Criticilor de Film (FIPRESCI) din 1987. Locuiește și lucrează la Munchen. Face parte din juriul Zilelor Filmului Românesc la TIFF 2010.

**Laszlo Kriston** este dansator de balet classic la origine, dar activează ca jurnalist, istoric de film și consultant al festivalurilor Cinefest din Miskolc, Ungaria. În ultimii 10 ani a scris despre circuitul festivalier și a făcut peste 400 de interviuri cu cinești pe 4 continente. Scrie în presa maghiară despre filme, spiritualitate, globalizare și chestiuni de mediu. În străinătate, publică în *Moscow Film Festival Daily*, *Komsomolskaya Pravda* și pe site-urile FIPRESCI.org și *indiewire.com*.

**David Robinson** este istoric și critic de cinema și director al *Le Giornate del Cinema Muto Festivalul de Film Mut* de la Pordenone). A scris pentru *London Times* și a fost director al Festivalului Internațional de Film de la Edinburgh între 1989 și 1991. Printre numeroasele cărți scrise se numără *World Cinema*, *Chaplin His Life and Art*, *From Peepshow to Palace* și (în pregătire) *The Keaton Companion*. Este specialist în arheologie și preistoria cinematografului.

**Carmen Gray** este o scriitoare născută în Noua Zeelandă. Locuiește acum la Londra și este critic de film independent, colaborând cu reviste ca *Sight&Sound*, *Dazed&Confused* și *Total Film*. Este membră în juriul FIPRESCI la TIFF 2010.

**Nick Roddick** a predat film și teatru la universități din Marea Britanie, Irlanda și SUA înainte de a deveni jurnalist, la începutul anilor 80. După *Stills Magazine* a lucrat ca redactor pentru *Cinema Papers* în Australia, în 1985-6, apoi, timp de 10 ani, ca jurnalist pentru *Screen International* și *Moving Pictures International*. Este autorul mai multor cărți și în prezent conduce *Split Screen*, o editură și o companie de consultanță cu sediul la Brighton. Scrie regulat la *Sight & Sound* și la *Evening Standard*, și dezvoltă *Film File Europe*, o bază de date pan-europeană, finanțată de programul MEDIA.

**Costel Safirman** a studiat literatură și critică literară la Universitatea București și teatrologie și filmologie la Institutul de Artă Teatrală și Cinematografică din București. În România a lucrat ca redactor la Arhiva Națională de Filme, ca producător delegat și ca regizor de film. În prezent este Directorul serviciilor de cercetare și documentare din cadrul Centrului de Film din Ierusalim și membru în staff- ul Festivalului Internațional de Film de la Ierusalim. Este autorul a numeroase studii, cronici, dicționare și documentare și organizator, împreună cu Leon Volovici, al *Cercului Cultural din Ierusalim*.

**Eithne O'Neill** s-a format în Irlanda, Germania și Franța. A predat la Université de Paris X111. Este autoarea cărții *Stephen Frears* (Ed. Rivages Cinéma, 1994); și co-autoare, cu Jean-Loup Bourget a volumului *Lubitsch. La Satire Romanesque* (Stock, 1988, Flammarion, 1990). A scris numeroase articole în diverse reviste și lucrează la următoarele materiale pe teme ca *Modernitățile Shakesperiene*, *Pictura în Cinema*, *Pictura în opera* lui Peter Greenaway. În 2010 publicat un volum de poezie la Editions Elzevir.

**Ronald Bergan** este licențiat în literatură engleză, istoric de film, critic și conferențiar, publică cu regularitate în *The Guardian* și la alte ziare și reviste din Marea Britanie. Timp de mulți ani, a alcătuit programul la *National Film Theatre in London*. A lecturat scenariile pentru *European Screen Fund* și a fost consultant și scenarist pentru numeroase documentare TV. A fost vice-președinte al FIPRESCI, a prezidat juriul și a condus numeroase conferințe despre cinema în întreaga lume. Locuiește în Franța și a ținut conferințe despre literatură, teatru și film la Sorbona, la *British Institute Paris* și la *Universitatea din Lille*. A predat *Istoria și Teoria Filmului* la *Universitatea din Miami*. Printre titlurile publicate se numără: *Sergei Eisenstein: A Life in Conflict*; *Jean Renoir: Projections of Paradise*; *The Coen Brothers*; *Anthony Perkins: A Haunted Life*; *Francis Coppola: The Making of His Movies*; *The Bloomsbury Foreign Film Guide*; *The United Artists Story*, and *The Eyewitness Guide To Film*. De curând a apărut cartea lui *Francois Truffaut Interviews*, pe care a editat-o.

**Josefina Sartora**, critic de film și teatru din Argentina, profesoară de literatură a cărei atenție se îndreaptă spre mituri, simboluri și arhetipuri și asupra cinemaului documentar. Lucrările ei pe aceste teme au apărut în diverse publicații din Argentina și Franța. Colaborează în mod curent cu *Le Monde Diplomatique* (ediția de Argentina) și contribuie cu regularitate pe site-ul *www.otroscines.com* și în *Agenda del Sur*. Este membră a juriului FIPRESCI la TIFF 2010.

**Dana Enulescu** locuiește în Italia și scrie despre festivaluri de film în reviste culturale românești și italiene. A publicat interviuri exclusive cu Ennio Morricone, Sydney Pollack și Fatih Akin. Este corespondent BBC pe lângă Ministerul Afacerilor Externe de la Roma. Colaborează cu RAI, MEDIASET, LA7, CNN și realizează traduceri pentru Comisia Europeană Comission, Amnesty Internațional și mult altele.

**Verena von Stackelberg** locuiește la Berlin și este jurnalist și curator independent. A publicat articole în *Sight & Sound*, *Little White Lies film magazine*, *Vertigo*, *Der Freitag*, *The International Film Guide*. Din 2006 este implicată în realizarea *Romanian Film Festival* de la Londra și lucrează pentru secțiunea Forum a Berlinalei din 2009.

**Will Tizard** locuiește la Praga din 1994, iar înainte de asta a fost reporter criminalist în California. A scris și scrie despre calamitățile și comedile de după 1989 pentru *Time Out*, *The Prague Post*, *Variety*, *Frommer's guides* și *The Guardian*. În prezent este profesor de journalism la *Universitatea Anglo-Americană* și este videograf și editor pentru numeroase proiecte de documentar și informative. ■



# Zboruri deasupra unui cuib de cuci

Cu Opțiunea Premium DVR a serviciului UPC Digital TV poți să **revedi** de câte ori vrei doar scenele care ți-au plăcut mai mult, poți **pune pauză** și **înregistra** emisiunile difuzate în direct.

DVR - Digital Video Recording

tv • internet • tel  
Mai bine cu fiecare zi



**MEDIAFAX.ro**

prezintă

Zilele Filmului Românesc  
la **TIFF** 2010

Ce se întâmplă, Documentarul?

## Tărîm de vis



**D**reamland va mai secera din elanul celor care consideră nordul (extrem) al Europei drept o oază de civilizație și consens antropic-natural. Aflăm de la început că Islanda n-a fost vreodată o țară independentă, ci mai întâi o colonie norvegiană, apoi daneză pentru ca în ultimele decade să fie (mai ales în timpul războiului rece) sub protectorat american. Nici anii din urmă nu sînt foarte buni pentru că țara a fost cumpărată pe bucăți de mari corporații producătoare de aluminiu

(Alcoa, Bechtel) din pricina costurilor mici ale energiei electrice. Documentar eco-aware, totuși cu un ton echilibrat, *Dreamland* prezintă consecvența (remunerată, desigur) guvernanților islandezi în a ceda în fața promisiunilor deșarte de progres și stabilitate, ca și cum doar lor le-a scăpat "othernessul" splendid al insulei (mondializat de succesul post rockului gen Sigur Ros). Sprijiniți și de pseudoștiința guru-ului anti imperialist John Perkins (*The Confessions of an economical hitman*), realizatorii documentarului reușesc să surprindă disperarea parasuicidală a fermierilor (și chiar a mediului, printr-o serie de cadre aeriene superbe) în contrast cu retorica mefientă a unor atît-de-transparenti industrialiști (dar care au la îndemină cartea confortului imediat și a acumulării de monedă). ■

- MARC RACZ

Umbre

## Masacrul



**S**lasher în egală măsură clasic și inovativ. Care beneficiază de prezența marelui Gunnar Hansen. Titlul spune aproape totul: dacă l-am traduce la revista *Cinema* din deceniul 7 s-ar numi "Masacrarea pritorilor de balene din Reykjavik" și titlul ar rezuma exact filmul. În care un grup pestriț (un francez beat, un cuplu de lesbiene bătrîne, un cuplu de japonezi dotați cu camera de filmat și asistenta personală aferentă, două tinere și un negru) plecat la privity balene se vede nevoit să lupte

pentru supraviețuire. Nu de alta, dar un trio familial (mama plus doi fii) aduși în faliment și disperare de interdicția pescuitului de balene s-au reconvertit, cu ură, din hăcitori de mamifere oceanice în măcelari de mamifere bipede. Setting-ul über-clasic este perturbat în moduri foarte creative și deosebit de inspirate din detalii: lupta este mult mai puțin inegală decât standardul slasheresc și torționarii se luptă parte în parte cu victimele deloc dispuse să se lase abuzate. Nu vă îndreptați simpatiile spre vreun personaj: toți, fie demenți ucigași fie turiști doritori de văzut balene sînt la fel de siniștri și capabili de lucruri la fel de atroce. Lucru de mare bon ton pentru un slasher care și-ar fi avut locul mai degrabă la mijloc de deceniu 7, lîngă *Masacrul cu drujba din Texas* (care l-a lansat pe orbita horror pe islandezul Gunnar Hansen). ■

- CRISTI MĂRCULESCU

BRANEA'S  
ONE-SHOT MINIMAL COMIC



1. ...SO, HOW LONG IS YOUR FILM?  
2. A, IT'S A SHORT ONE, TWO HOURS AND A HALF.

TIFF 2010 în imagini



# Program Duminică, 6 iunie

## CINEMA REPUBLICA

**11:00 – 105'**  
**Hadewijch** (r. Bruno Dumont, *Franța*) Supernova  
**13:00 – 90'**  
**O chestiune de mărime / A Matter of Size** (r. Sharon Maymon, Erez Tadmor, *Israel*)  
**15:30 – 127'**

**Tetro** (r. Francis Ford Coppola, *S.U.A. - Argentina*) Supernova

### Închiderea oficială

**18:00 – 180'**  
**Autobiografia lui Nicolae Ceausescu / The Autobiography of Nicolae Ceausescu** (r. Andrei Ujică, *România*)  
**23:00 – 107'**  
**Ultima știre / Newsmaker** (r. Anders Banke, *Rusia-Suedia*) Umbre

## CINEMA VICTORIA

**10:00 – 90'**  
**Huacho** (r. Alejandro Fernandez Almendras, *Chile-Franța-Germania*) Focus Chile  
**12:00 – 106'**  
**Posedații / Possessed** (r. Lee Yong-joo, *Coreea de Sud*) Umbre  
**15:00 – 101'**

**Ponyo / Ponyo on the Cliff by the Sea** (r. Hayao Miyazaki, *Japonia*) EducaTIFF 8+  
**17:00 – 90'**

**Ricky** (r. Francois Ozon, *Franța-Italia*) Umbre  
**19:30 – 100'**

**Am omorît-o pe mama / Y'ai tue ma mere** (r. Xavier Dolan, *Canada*) Supernova  
**22:00 – 131'**

**Elixirul broastei / Toad's Oil** (r. Koji Yakusho, *Japonia*) Fără limită

## CINEMA ARTA

**11:30 – 126'**  
**În lumina reflectoarelor / Center Stage** (r. Stanley Kwan, *Hong Kong*) Profesiune: acțriță  
**14:30 – 134'**

**Să mori ca un bărbat / To Die like a Man** (r. Joao Pedro Rodrigues, *Portugalia*) Fără limită  
**17:30 – 128'**

**Toto** (r. Peter Schreiner, *Austria*) Ce se întâmplă, documentarule?  
**20:00 – 90'**

**Masacrul / Reykjavik Whale Watching Massacre** (r. Julius Kemp, *Islanda*) Ce se întâmplă, documentarule?  
**22:30 – 122'**

**Întuneric și ceață / Night and Fog** (r. Ann Hui, *Hong Kong*) Fără limită

## UBB AUDITORIUM

**18:00 – 94'**  
**Nimfa / Nymph** (r. Pen-ek Ratanaruang, *Tailanda*) Umbre

## CINEMA CITY SALA 1

**12:00 – 95'**  
**Luni de miere / Honeymoons** (r. Goran Paskaljevic, *Serbia-Albania*) Supernova  
**15:00 – 96'**

**Canin / Dogtooth** (r. Yorgos Lanthimos, *Grecia*)

Fără limită

**18:00 – 90'**

**Ultimele zile din viața Emmei Blank / The Last Days of Emma Blank** (r. Alex van Warmerdam, *Olanda-Belgia*) Fără limită

**20:30 – 95'**

**Road, Movie** (r. Dev Benegal, *India-S.U.A.*)

## CINEMA CITY SALA 2

**11:30 – 103'**

**Cameleonul / Chameleon** (r. Krisztina Goda, *Ungaria*) Ziva Maghiară

**14:00 – 104'**

**Original** (r. Alexander Bronsted, Antonio Tublen, *Danemarca-Suedia*) Supernova

**17:00 – 140'**

**Gulaal** (r. Anurag Kashyap, *India*) 3x3

**20:00 – 85'**

**Videocracy / Videocrația** (r. Eric Gandini, *Suedia*) Proiecții speciale

## CINEMA CITY SALA 10

**11:00 – 90'**

**Cu ochii larg deschiși / Eyes Wide Open** (r. Haim Tabakman, *Israel*) Focus Israel

**13:00 – 81'**

**Maimuța / The Ape** (r. Jesper Ganslandt, *Suedia*) Fără limită

**16:00 – 80'**

**Tărîm de vis / Dreamland** (r. Thorfinnur Gudnason, Andri Snaer Magnason, *Islanda*) Ce se întâmplă, documentarule?

**18:30 – 93'**

**Filmul înseamnă o fată și o pușcă / Film ist a Girl & a Gun** (r. Gustav Deutsch, *Austria-Germania*) Fără limită

**21:00 – 111'**

**Strella** (r. Panos H. Koutras, *Grecia*) Fără limită

## PIAȚA UNIRII

**21:45 – 90'**

**Zaza** (r. Andrei Silkin, *Rusia*)

## CINEMA ECHINOX

**21:30 – 91'**

**Adio, Solo / Goodbye Solo** (r. Ramin Bahrani, *S.U.A. - Argentina*) Supernova

**23:30 – 101'**

**Suflete moarte / Cold Souls** (r. Sophie Bartes, *S.U.A.*) Supernova

## TIFF LOUNGE

**19:00- 95'**

**Angst** (r. Michiel van Erp, *Olanda*) Terapii extreme

**21:00 – 78'**

**Cretinii / Trash Humpers** (r. Harmony Korine, *S.U.A.*) Fără limită

## INSOMNIA

**20:30 – 70'**

**Copiii soarelui / Children of the Sun** (r. Ran Tal, *Israel*) Focus Israel

**22:00 – 59'**

**Femeile-soldat / To See if I'm Smiling** (r. Tamar Yarom, *Israel*) Focus Israel

APERITIFF / 12







ACUM și în rețeaua de magazine MIC.RO

NUMĂRUL 1 ÎN EXCLUSIVITĂȚI

**OK!**

www.okmagazine.ro ROMÂNIA

BONUS! OK! AMERICA

DOAR 450 LEI

George Clooney & Elisabetta Canalis

**Adio burlăcie?**

După o escapadă în Hawaii, modelul pare să-ți pusă din nou capul în joc...

din 4 iunie, noul număr al revistei OK!

**Adio burlăcie!**

COVER STORY

**George Clooney renunță la burlăcie!**

**OK! Nr. 1 în exclusivități!**

## Poză de grup cu AperiTiffi

**Lavinia Gal:** Am venit dintr-un loc întunecat și friguros direct la TIFF. Ca un făcut, nici aici vremea n-a avut bunul simț să se redreseze, dar oricum n-a mai contat fiindcă am stat majoritatea TIFF-ului în interior. Visasem de mult să ajung *insider* la ziar și bafta asta mi-a declanșat o stare de paralizie extatică. Până am primit un brînci să mă apuc de treabă și m-am suit în carusel. Acum aștept inevitabila, dureroasa consecință: în perioada imediat următoare voi fi în sevraj. Dacă știe cineva o sursă anonimă generoasă, îl rog să mă pună în legătură cu ea (after all, împărtășitul e în spiritul TIFF).

**Mark Racz:** Sentimentele vag depresive legate de sălile celor trei cinematografe din centrul Clujului, pline aproape tot timpul pe durata TIFF și goale în restul anului. Angajații de la Republica, Victoria și Arta erau fascinați-bulverșați, prinși într-o buclă basmică de aproape trei ori mai lungă decât norma de trei zile. De mâine, înapoi la pseudobunăstarea din multiplexuri. Secțiunea *Terapii extreme* e o adădire foarte bună pentru festival. Oripilări și șocuri sînt de găsit și prin alte secțiuni, dar se ciștigă cu TE la capitoul informației livrate lumii largi în legătură cu boli cît se poate de concrete (anxietatea, de exemplu) pe lângă acelea pseudoștiințifice nominalizate în prezentarea ademenitoare a secțiunii (conformism, alienare). *The Ape, Gordos, Strella, Miss Kicki, Aurora, Lebanon, Angst, Shirley Adams* și probabil *Canin* (de vizionat azi) sînt filmele pe care le rețin după TIFF 2010 (deși mai rămîn peste o sută nevizionate). Și scrisul pentru *AperiTiff* frămîne printre cele mai ok lucruri de făcut pe durata festivalului (deși aș fi vrut să iau parte la montarea unui ecran gonflabil în buricul țîrgului, rularea bannerului gigant de pe Republica sau operațiuni de crowd control cu puhoaiile de entuziaști conflictuali de la vizionările *Aurora* și *Martî, după Crăciun*).

**Ana Maria Sandu:** Am trăit 10 zile într-o buclă temporală, am scris despre evenimente "virtuale" care nu se întîmplaseră încă. Nu de puține ori nu mai știam în ce zi sîntem, așa că am sfîrșit prin a avea o foaie în fața ochilor, scrisă de mîna cu data, locul etc. Am chemat prieteni să ne viziteze în cămăruța unde am "meșterit" ziarul. N-am văzut Clujul decât noaptea. N-am înțeles mare lucru din festival, dar pînă la anul mai e puțin. N-a fost ușor, dar extrem de intens. *AperiTiff*-ul e, în primul rînd, o experiență umană. Imaginați-vă tot ce poate fi mai departe de o redacție plictisită. Ne-am adunat într-o cameră niște oameni care s-au trezit într-o cameră, fără să știm prea multe unii despre alții. Dar asta nu ne-a împiedicat să funcționăm ca o echipă. Am livrat una bucată ziar pe zi. E una dintre cele mai netrucate aventuri redacționale la care am luat parte. Mă bucur că i-am cunoscut pe fiecare dintre "aperitiffi". Dacă aș face vreodată o revistă, știu că m-aș putea baza pe ei. Și e mare lucru...

**Crăița Nanu:** An de an, am venit la TIFF pentru filme. Filme pe bandă rulantă. Anul acesta am decis să recunosc public pasiunea pentru festival și să ne legalizăm relația. Așa că am intrat în echipa *AperiTiff* și, într-un birou claustrofobic, am înțeles de cîtă pasiune și rezistență la stres și oboseală ai nevoie pentru un ziar care trăiește zece zile pe an. Și m-am bucurat că am putut să ajut, măcar puțin. În fiecare an, plec de la festival cu un singur film, pe care îl simt al meu. Anul acesta, FILMUL s-a numit *Aurora*. Pe parcursul celor trei ore am strîns în mine toată nefericirea și îndîrjirea personajului principal iar la final, cînd toată lumea rîdea, mie m-au țîșnit lacrimile. După ce mi-a trecut golul din stomac, m-am bucurat că l-am văzut aici. Abia aștept TIFF 2011.

**Cristi Mărculescu:** Ce scrii cînd se termină un festival? Un rezumat sincer și o panoramă compact-personală? Bănuiesc că da. Încep cu revelațiile: *Canin*-ul grecesc, *Infernul lui Henri-Georges Clouzot*, *Altiplano*, *Zilele de dinaintea decedului Emmei B*, *Devil's Town*. Văzusem deja *Deliver us From Evil*, *La sangre y la Lluvia* și *Hadeiwjch* și *Madeo* și *Reconstituirea* și *Apan* și *RWWM* (noul TCM, ca să fie criptic). Nu am avut timp să le revăd, cum nu am revăzut nici *Francesca* nici *Caravana cinematografică*, care dap, mi-au plăcut sincer. Am ratat *Metropolisul* (și regret amarnic) dar am fost la castelul Banffy (unde a fost foarte bine și frumos și cu lilieci natural-incidentali). Am făcut niscaiva shopping, am asistat la o inundare de mall și nu am ajuns mai mult de juma de oră în clubul festivalului. Regret închiderea Coffice-ului, mă bucur că *Le General* a rămas la

Festivalul Internațional de Film  
**TRANSILVANIA**  
Ursus susține TIFF 2010

**Orice moment poate fi inspirație  
pentru un nou film.  
Ursus este alături de filmul românesc.**

REC

**URSUS**  
REGELE BERII ÎN ROMÂNIA

## Poză de grup cu AperiTIFFi

locul lui, party-ul HBO din Diesel a fost ca de obicei și cum trebuia să fie. Auto-denunț: am băut bere pe stradă și am traversat prin locuri marcate dar pe culori roșii. Alte plusuri: *Mănușile roșii* (Radu Gabrea), expo-ul foto Donata Wenders (dar și un expozeu pompeian de pictură, Robert Bosisio, tot la Muzeul de Artă), pin-urile TIFF, nuvelele lui D.H. Lawrence achiziționate dintr-un anticariat stradal. A fost închis la Muzeul de Speologie, m-a plouat în piața Unirii, am mâncat o rudă de-a gulașului la Meeting Point. Mîine, adică azi, duminică, în ultima zi de TIFF09, mi-am planificat o încheiere care sper să fie "di grande": două filme rusești, *Newsmakers* și *Zaza*. V-am văzut citind *Aperitiff*-ul pe străzi, prin terase și automobile. Merci!

**Cătălin Moise:** Paradoxul scrierii despre filme în *AperiTIFF* este că, totuși, nu apuci să vezi filme. Situați fiind, noi, redacția, în mijlocul târgului, în Piața Unirii, fix între patru cinema-uri, tentația de a evada din redacție și a fura o vizionare la Arta sau Victoria e greu de stăpînit. Așa, singurele evadări cu succes au fost spre diversele șaormerii de pe raza sediului. Dar cumva lucrurile se echilibrau, fiindcă pe nenumăratele drumuri spre șaormerii, în stînga și în dreapta oamenii citeau *AperiTIFF*, și ce recompensă poate fi mai implinitoare decît a vedea că ziarul la care lucrezi peste 12 ore pe zi chiar e citit. Chiar dacă am reușit să văd doar în jur de 4-5 filme în cinema ediția asta, am avut noroc și am avut parte de la TIFF 2010 de acel unic film care să-mi marcheze ediția ca fiind implinită din punct de vedere cinefelic, așa cum au făcut-o și TIFF-urile din anii precedenți. Iar anul acesta, fără doar și poate, Filmul TIFF 2010 pentru mine a fost *Felicia, înainte de toate*, un film care ți se furișează pe sub piele și te zguduie din toți rărunchii fără să știi, măcar, cum.

**Raluca Bugnar:** *AperiTIFF*-ul din acest an a fost locul unde m-am încărcat cu multă energie de la oameni cărora le place așa de mult ceea ce fac încît atunci cînd povestesc despre munca lor transmit un fel de electricitate plăcută. Dacă pînă acum îmi propuneam să citesc zilnic presă pentru ca atunci cînd cresc mare să fiu un jurnalist cît mai bun, după interviurile cu atîția cinești de la TIFF, îmi propun să nu mai adorm seara la film. "Tu ai mai văzut un covor cu pietre în el? Eu nu am mai văzut așa ceva niciodată!", mi-a atras atenția regizorul Wim Wenders după interviul din hotelul City Plaza. Și amîndoi ne-am îndoit de șale să pipăim pietrele lipite în covor. Cu o zi înainte, soția lui Wenders, Donata, mă lăsase să îi fac poze la Muzeul de Artă, în timp ce își aranja fotografiile pentru vernisaj. „Așteaptă numai să mă dau cu ruj”. M-am gîndit că nu s-a mai dat nimeni cu ruj special pentru mine, dar ce-i drept, conform Google, rujul e un fel de trademark al Donatei. Mi-au rămas multe în minte, dar un moment greu de reprodus a fost cînd am zărit pe lîngă Sora cel mai drăguț cuplu TIFF. Asortați, mină în mină, zîmbitori, de vîrsta a treia. Am vrut să le fac poză, dar aveam niște covrigi în mînă și o stare de jenă să nu le perturb armonia. Apoi, la un lunch în grădină, unde am mers să interviuez un francez de care nu am dat (Google nu te ajută să faci cunoștiință cu regizorii debutanți de la TIFF), s-au așezat lîngă mine. „Dragă, să-ți aduc apă? Vrei fructe? Mulțumim pentru locuri. Vreți să vă aduc ceva?”, ni s-a adresat domnul cu pălărie, întii soției, apoi mie. Am cerut struguri și am rămas să vorbesc cu ea. Subiectul comun a venit iute: alergiile. „Eu mă lupt cu ele de vreo 30 de ani... Mi-a dat speranță luîndu-mi speranța. El mi-a spus că apare în *AperiTIFF* un citat de-al lui. L-am căutat: criticul Ronald Bergan de la *The Guardian*.”

**Ioana Necșa:** Un spațiu mirosind a cărțile copilăriei, redacția *AperiTIFF* este prima mea experiență jurnalistică adevărată. M-au întîmpinat în fiecare dimineață paharele simpatice cu cafea salvatoare, priza iese din perete care îmi dădea emoții de fiecare dată cînd băgam sau scoteam cablul de la laptop, mailurile venite peste noapte și soneriile telefoanelor Anei. Nelipsitele numere de la bingo, mirosul grătarelor din curtea vecină și ploaia aproape constantă au fost la fel, "prieteni" apropiați. Din motive obiective, experiența mea de tiffar a fost scurtată cu cîteva zile, însă impactul și...wow-ul pentru munca atîtor oameni rămîne la fel de puternic. Am cunoscut oameni extraordinari care mi-au arătat cealaltă lume a filmului, din spatele culiselor și care m-au marcat cu naturalitatea și pasiunea pentru ceea ce făceau. Am avut mulți ani un soi frică față de mașinăria care e TIFF, însă anul acesta, făcînd parte din ea, mi-am dat seama că e imensă, complexă, vie, infricoșătoare, dar extrem de prietenoasă și abia aștept festivalul de anul viitor. ■